

## Bedienungsanleitung für eine mechanische Schachuhr

Die mechanische Schachuhr enthält 2 mechanische Uhrwerke, jedem Spieler ist ein Uhrwerk zugeordnet.

Vor Spielbeginn sind beide Uhrwerke mit denen auf der Rückseite befindlichen Schlüsseln (1) aufzuziehen.

Die Ausgangsstellung vor Spielbeginn wird eingestellt, indem beide Spielertasten in die Mittelstellung, die gleiche Höhe gebracht werden. In dieser Position laufen die Uhrwerke nicht.

Nun werden beide Uhrwerke mit Hilfe der Drehrädchen (2, ebenfalls auf der Rückseite) auf die Spielzeit eingestellt. Üblicherweise wird die Ausgangsspielzeit so eingestellt, dass mit Ablauf der Bedenkzeit die 18:00 Uhr Zeigerstellung erreicht wird.

Das Spiel beginnt in der Regel damit, dass der Spieler mit den schwarzen Figuren den Schalter auf seiner Seite betätigt und so die Uhr des Spielers mit den weißen Figuren in Gang setzt.

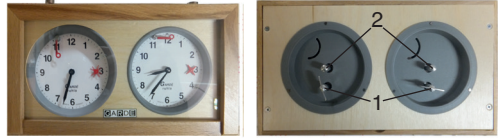
Nach Betätigen des Schalters wird die Bewegung der gegenerischen Uhr durch den rotierenden Stern angezeigt. Die Bedienung der Schalter erfolgt nach Vervollendung eines Zuges.

Das Spiel ist beendet, wenn ein Spieler das Ende seiner Bedenkzeit erreicht hat. In der entsprechenden Uhr wird dieser Moment durch das Fallen des roten Fallblättchens angezeigt.

Genießen Sie das Schachspielen mit Ihrer neuen GARDÉ Schachuhr.

Ihr SchachQueen Team





## Instructions for the operation of a mechanical chess clock

The mechanical chess clock comprises 2 mechanical movements, with each player allocated one movement.

Prior to the beginning of play, both movements should be wound up using the winding keys on the rear (1).

The starting position prior to the beginning of play is set by positioning both buttons in the central position at the same height.

In this position the movements are immobile.

Now both movements are moved to the game starting time by twisting the adjuster button (2) on the rear of the clock.

Typically, a game starting time is selected thus that the 6 o'clock position is reached with the end of the required playing time.

The game usually begins with the player with black pieces pressing his button to start the movement of the player with white pieces.

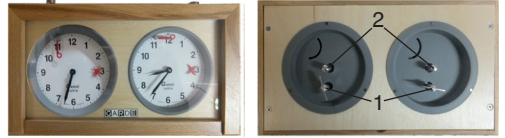
After pressing this button the functioning of the opponent's clock is indicated by the rotating star. Operation of the button is carried out after each move in the game. The game is over when one player has reached the end of the foreseen playing time.

On this clock that time point is indicated by the falling of the red indicator.

Enjoy your chess games with your new GARDÉ chess clock.

Your SchachQueen Team





## Manual para un reloj de ajedrez mecánico

El reloj de ajedrez mecánico conecta 2 aparatos de relojería, cada uno está adjudicado a un jugador.

Antes de empezar los dos aparatos deberían ser dado cuerda usando las llaves en la parte trasera del reloj (1).

La posición inicial se crea ajustando los botones de los jugadores de tal forma que estén en la misma altura. En esta posición los aparatos están sin movimiento.

Ahora los aparatos de relojería se ajustan al tiempo de reflexión usando las ruedecillas en la parte trasera del reloj (2). Normalmente la hora de inicio se ajusta de tal forma que el final coincida con la hora 6.

La partida empieza con el jugador de las piezas negras presionando su botón así iniciando el reloj del jugador de las piezas blancas.

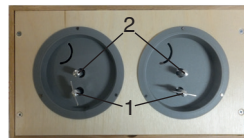
Después de presionar el botón el movimiento del reloj opuesto es indicado por la estrella rotando. Los botones se manejan después de cada jugada.

La partida está terminada cuando un jugador llega al final de su tiempo de reflexión. En el reloj correspondiente este momento se indica por la caída del indicador rojo durante la hora final.

Disfruta de sus partidas de ajedrez con su reloj GARDÉ.

Su equipo de SchachQueen





## Instructions pour l'utilisation du chronomètre d'échecs mécanique

Le chronomètre d'échecs mécanique connecte 2 mouvements d'horlogerie mécanique. Chacun est assigné à un joueur.

Avant de commencer le jeu les deux horlogeries doivent être remonter avec les clés à l'arrière du chronomètre (1).

La position de départ avant du commence de jeu est réalisée en égalent les deux boutons de joueur.

Dans ce position les horlogeries sont immobiles.

Maintenant les deux horlogeries s'ajustent utilisant les roulettes à l'arrière du chronomètre (2).

Le temps est réglée de telle sorte que le fin du délai de réflexion correspond a l'heure 6.

Le jeu commence avec le joueur des pièces noires actionnent son interrupteur metrent en marche l'horlogerie du joueur des pièces blanches.

Après d'actionner le bouton le mouvement de l'horlogerie opposante est indiqué par l'étoile tournant. L'utilisation des boutons est réalisée depuis chaque action.

Le jeu est terminé quand un joueur arrive au fin du délai de réflexion.

Dans l'horlogerie correspondante le fin est indiqué par la baisse d'indicateur rouge.

Profitez de vos jeux d'échecs avec le chronomètre GARDÉ.

Vôtre équipe de SchachQueen

